



**DIARIO POLITICO Y DE INTERESES GENERALES**

Editor y Administrador, EMILIO ALPIZAR A.

Apartado N° 799

Oficina de Redacción y Administración:

3<sup>a</sup> Avenida Este

Teléfono N° 97

Este periódico saldrá todos los días, excepto los festivos  
Toda la correspondencia debe dirigirse al Editor y Administrador

PRECIOS DE SUSCRIPCION:

Un mes . . . . . 6 1-00  
Número suelto . . . . . 5 céntimos  
Número atrasado . . . . . 10

Aviso: precio convencional

Año II

San José, C. R., domingo 11 de enero de 1914

No. 83

# El agua

La actual Municipalidad de San José tiene a su cargo un problema que interesa vitalmente y que es de trascendental importancia para la capital de la República. Tenemos confianza en el patriotismo y en la entereza de los honorables munícipes para que procedan cuanto antes y con toda energía a deslindar responsabilidades y a trabajar porque se realice una obra que corresponda como es debido a nuestras necesidades y a los elementos derrochados en su construcción.

Nos referimos a la cañería de la ciudad capital. Es el hecho que se creó una lujosa Junta de Saneamiento y que se divulgaron a los cuatro vientos nuevos sistemas que serían la maravilla del país. Antes teníamos agua no muy buena; pero teníamos agua para todos los usos domésticos. Resulta que los modernos procedimientos que nos endilgaron empresarios y Junta no nos dan agua de ninguna clase.

Es verdad que hubo algunos órganos de la prensa nacional que, en tiempo, dieron la voz de alerta; pero a los cuales no se hizo caso ninguno. ¿Para qué? Ya los sabios habían dicho la última palabra, y la última palabra era que había agua para San José a despecho de las fuerzas naturales, como bajo la acción superhumana de un milagro. Y creímos a los sabios y les creemos todavía, aún cuando no encontramos el líquido indispensable para los menesteres del aseo y aún cuando nos falta a veces, también, hasta para las más indispensables necesidades de la vida.

Hace mucho tiempo que los empresarios debieron entregar la obra concluida y que la Junta de Saneamiento debió rendir cuenta completa de su cometido. Ni una ni otra cosa se han hecho. La práctica demuestra todos los días que la obra no corresponde a las condiciones exigidas. La Municipalidad no la ha recibido ni puede recibirla en tales condiciones. Mientras tanto perezca la población de privaciones de que sólo pueden ser responsables los que han mediado en el asunto.

No son nuevas las objeciones que se han hecho a la construcción de la cañería de San José. Hace tres, cuatro años que la prensa, por su propia cuenta, o profesionales competentes han hablado de la deficiencia y de los defectos de la instalación. Nada se ha contestado al respecto: nada, sino vagas defensas que la realidad ha venido a echar abajo en todo sentido.

Parece que los intereses locales a nadie interesan. Se lucha ardentemente en otros órdenes de la actividad nacional, nos preocupamos hondamente de combinaciones futuras para este o aquel fin político; pero en este momento a nadie importa que la capital de la República carezca de agua o perezca de sed dentro de pocos años. Hablar de este asunto no puede dar prestigio político, ni conquistar el voto de este o del otro diputado, sino que más bien pueden herirse intereses o personalidades que se suponen al abrigo de toda discusión.

Pues bien: a nosotros no nos importan ni nos mueven otros intereses que los del pueblo; y es el pueblo el único perjudicado al persistir una situación cuyo resultado no es posible prever todavía en todos sus extremos; pero la cual puede llegar alguna vez hasta dejar sin agua, sin el elemento principal de la vida, a los habitantes de San José. Llamar la atención sobre este asunto es obra de patriotismo y prever la catástrofe que se avecina es el deber de la Municipalidad, ya que los directamente encargados del asunto no supieron cum-

plir con el suyo conforme a las necesidades de la población y a los intereses que les fueron encomendados.

Hemos oído decir que la actual Municipalidad ha decidido poner mano enérgica y decisiva en este asunto, cuya prolongación sólo podría producir la catástrofe. La obra es de trascendencia suma y no puede haber cuestión tan vital a que dedique la Honorable Corporación sus más serias actividades. Hay que llamar a cuentas a cada uno para que se sienten responsabilidades y el público sepa lo que hay de verdad en un asunto que ya se va poniendo turbio de sobra.

Nosotros veríamos con sumo agrado la actitud levantada de la Municipalidad de San José, de cuyo personal esperamos mucho bueno; y desde luego le ofrecemos cordialmente nuestras columnas para lo que tenga a bien decir ante el público sobre una materia que a todos interesa y que es, actualmente, uno de los tópicos que más directamente atañen al bienestar y aun a la salud públicos.

Nuestros colaboradores

## LA LOGICA DE LA HISTORIA

La historia de los pueblos es, no sólo la sucesión de los hechos, sino a menudo, la repetición de éstos mismos. Y en ella, como en un cinematógrafo, aparecen después de cierto tiempo, escenas y situaciones que no son otra cosa que las mismas situaciones y escenas ya presentadas al espectador; así como también aparecen de nuevo, como resucitados, personajes determinados, nacidos hoy al influjo de las mismas circunstancias que ayer les dieran vida, cuando estas circunstancias han vuelto a coincidir por virtud de la lógica de los acontecimientos.

El recuerdo contemplativo de lo que fué la situación política de Costa Rica en 1889, y la comparación de aquélla con la situación política actual, explican perfectamente la reflexión anterior y ponen al observador en el camino de encontrar similitudes y prevenir sucesos.

¿Qué había en 1889? De un lado, una oligarquía empeñada en seguir absorbiendo el gobierno, reducido a pocas manos, la cual contaba o aparentaba contar con el apoyo oficial para su triunfo, fundada en la amistad personal y política del Presidente de la República, Lic. don Bernardo Soto, para con el candidato don Ascensión Esquivel; y de otro lado, una gran corriente popular que, confiada en las promesas de libertad del Jefe de la nación, postulaba al Lic. don José Joaquín Rodríguez.

¿Y qué hay en la actualidad? De un lado, la misma absorbente oligarquía, que ha creído contar para su triunfo con el favor oficial, fundada en la amistad personal y política del Presidente de la República Lic. don Ricardo Jiménez para con el candidato doctor don Carlos Durán; y de otro lado, una gran corriente popular que, confiada en las promesas de libertad del Jefe de la Nación, postuló divididas en dos cauces, al Lic. D. Máximo Fernández y al Sr. D. Rafael Iglesias; en dos cauces, sí, pero tan próximos, que, al fin, han desembocado en uno solo, confundidas ambas en una sola aspiración.

Las situaciones son las mismas: una corriente democrática en pugna con una corriente oligárquica: los descamisados contra los olímpicos; mejor dicho: los olímpicos contra los descamisados.

Ahora bien. ¿Cómo se resolvió el conflicto en 1889? Como la ley y el patriotismo lo imponían. El señor Presidente Soto se levantó a la altura de su deber y, arrojando grandes enemistades, se inclinó ante la voluntad del pueblo, y triunfó el candidato popular.

¿Y cómo se resolverá el conflicto actual? Pues del mismo modo; porque el señor Presidente Jiménez no ha de hacer menos que el señor Soto, sean cuales fueren los vencimientos que de propias y ajenas antipatías tenga que ejecutar. No cabe otra resolución en la psicología política del señor Jiménez, ni cabría otra solución, del nudo político, en la plenitud de los tiempos democráticos que corremos en Costa Rica.

Así pues: si comparamos los términos del problema político de 1889 con los del actual, y aplicamos a éste las deducciones lógicas que determinaron la resolución de aquél, tendremos que aceptar la conclusión de que el resultado de hoy ha de ser idéntico al resultado de ayer; es decir: la voluntad del pueblo por encima de la voluntad del círculo.

Sustituyamos términos iguales y digamos:  
En vez de Esquivelismo, Partido Unión Nacional.  
En vez de Partido Constitucional, Partido Republicano-Civil.  
En vez de Bernardo Soto, Ricardo Jiménez.  
En vez de Ascensión Esquivel, Carlos Durán.  
Y en vez de José J. Rodríguez, Rafael Iglesias.  
Y, tranquilos y seguros, dejemos que la lógica de la Historia cumpla su deber.

TACITO

## La revolución en México

Billetes de curso forzoso.—Lind regresó a Veracruz.—Viveres libres de derechos.—Villa se aproxima a Ojinaga.—Cien revolucionarios sentenciados a muerte.

México, 7.—Huerta publicó un decreto de que varios billetes de todos los bancos del Estado son de curso legal, siendo obligatorio a todos aceptarlos para cualquier pago.

Esto hace forzoso la circulación de todos los billetes existentes.

Motiva el decreto el hecho de que la situación económica acercábase a una crisis, debido a la dificultad de hacer circular los billetes del Estado.

La mayor cantidad de estos billetes son del Banco Nacional y del Banco de Londres y México.

Los bancos que los emiten los garantizan reglamentados por una comisión.

Presidio, 7.—Llegó Villa con 3 500 hombres a Paso la Mula. Trae cañones, 6 ametralladoras y muchas provisiones de cañón y boca.

Los federales dicen que el general Arguedo, con seis mil hombres marcha para flanquear a los rebeldes en Ojinaga.

Cien prisioneros rebeldes después de haber limpiado el campo de batalla fueron sentenciados a morir fusilados.

Se concedió permiso a los miembros de la Cruz Roja de entrar al campo de batalla y trasportar a los heridos al Estado de Texas para asistirlos.

Hermosillo, 7.—Carranza ha dado orden a sus Estado Mayor

de alistarse para el viaje a Chihuahua.

Washington, 7.—Se dice que el Embajador americano en Londres informó a este gobierno de la situación del gobierno inglés de transferir a Carden.

El canciller Moore no quiso ni confirmar ni desmentir el rumor. Los funcionarios del gobierno dicen que Wilson está muy satisfecho a consecuencia de la Conferencia que tuvo con Lind.

Laredo, 7.—El gobierno ha suspendido por 24 horas los derechos sobre comestibles, lo que ha dado por resultado la entrada de provisiones de boca del valor de cuarenta mil dólares en previsión de un nuevo ataque de los rebeldes.

Veracruz, 7.—Llegó Lind, a bordo del Chester. Dice que su viaje a Passchristian carece de importancia.

Se aprovechó de la oportunidad para discutir personalmente con Wilson la situación.

Considera reside las noticias publicadas de que llevó consigo un oficial mexicano.

Veracruz, 7.—Los rebeldes están atacando los depósitos de granos en Esperanza.

Hermosillo, 7.—A causa de la imposibilidad de aprontar el trasporte de tropas y animales, se ha postpuesto la partida de Carranza y su Estado Mayor.

Inserción solicitada

### De la Mina Unión Digamos la verdad

En «La República» del 24 de diciembre último se dice que los empleados de esta Mina ejercieron presión sobre los sufragantes del día 7 de dicho mes.

¿Quiere hacerme el favor el articulista de indicar el nombre o los nombres de los jefes a que él se refiere?

Si no lo hace quedará como un solemne calumniador.

MANUEL HIDALGO

La Unión, 19 de enero de 1914.

### De Administración

El señor don Carlos Roldán Hernández ha sido nombrado Agente General de este periódico. Con él pueden entenderse los señores anunciantes.

El Administrador

Crónicas agrícolas

# El automóvil en lugar de los bueyes, para el arado

Problema que ocupa grandemente al Ministerio de Agricultura de Francia, es el movimiento irresistible que arrastra a las gentes del campo hacia las ciudades. Su resolución es de importancia para el porvenir del país. Los campos se despueblan: faltan brazos en ellos y es preciso conjurar los efectos sustituyendo la mano de obra ausente.

Para ello se trata de generalizar el empleo de motores en los trabajos agrícolas. ¿Pero hasta qué límite y a qué precio? He aquí lo que las experiencias hechas en estos días en la Escuela de Grignon contribuyeron a demostrar.

Durante estas experiencias, presenciadas por el señor Presidente de la República, se presentaron dos aparatos que bien pueden dividirse en dos grupos: los *motores directos*, verdaderas pequeñas locomotivas que se enganchan al arado, y los *motores indirectos*, que, colocados a la orilla del terreno, tiran del arado con la ayuda de una cabría.

Los primeros tienen el inconveniente de apelmazar demasiado el terreno. Sin embargo, algunos constructores han sabido encontrar modelos al mismo tiempo robustos y ligeros. Los motores indirectos que están fuera de esta crítica, exigen, por el contrario, dos hombres: uno para vigilar el motor y el otro para conducir el instrumento.

Hay arados «polysocs» (de varias rejas), arados desfondadores y arados pulverizadores, en los cuales la herramienta y el motor hacen un mismo cuerpo.

Todos esos aparatos serán estudiados desde el punto de vista del precio de fabricación, solidez y cualidades mecánicas, adaptación a los diferentes suelos, rendimiento en el cultivo y gastos de conservación. Con este fin se dividió un mismo terreno en diversas fajas, en cada una de las cuales los aparatos harían sus ensayos paralelamente. La siembra tendrá lu-

gar de la misma manera, en el mismo momento y con los mismos granos. Como testigo una fracción del terreno será labrada por el procedimiento secular: el arado con bueyes o caballos.

Más tarde, estos ensayos tendrán verificativo en las diferentes regiones de Francia, en las propiedades agrícolas.

Como baterías de artillería, estas máquinas estaban colocadas en la cumbre de un terreno en declive. A una señal, entraron todas en función. Las unas descendieron la pendiente con una admirable rapidez, debido a la potencia de sus sesenta caballos de vapor; las otras, a paso lento, traían a la memoria la pausada labor de los bueyes. Todas ellas dejaban detrás surcos profundos. Los pulverizadores, que trituraban la gleba en menudos terrones, y las cabrias que, por un hilo invisibles, hacían mover el arado a través del espacio, provocaron igualmente la curiosidad general.

Esta no es sino una idea en conjunto de las interesantes experiencias que se efectuaron en la Escuela de Grignon. Nadie puede poner en duda las grandes ventajas que este sistema acarreará a la agricultura, sistema que sustituirá por la fuerza motriz la fuerza de los bueyes que tiran del arado. Por lo menos, los pacíficos ruminantes han de ver con mucho agrado en esto, su liberación en la ruda y pesada tarea del arado, aunque, desgraciadamente, siempre continuarán cumpliendo su destino, bajo el yugo que marca la cerviz y la inclemente puya del carretero que desgarrará la carne de sus lomos; siempre irán cabizbajos, con paso lento y grave, ganando las leguas del camino y rubricando sobre la tierra, con hileras de plata que fluyen de su boca, protestas mudas e indescifrables que han de ser de infinita tristeza...

ARCADIO O. SANDOVAL.

riase que un viento de locura sopla de todos los lados del jacobinismo triunfante. Las columnas de sus periódicos vierten tal virulencia contra sus adversarios, que hacen perder de vista los tiempos de mayor agitación y provocan el asco de las gentes, aun de las más susceptibles de impresionabilidad.

La situación se define con las propias palabras del jefe de los conservadores, que no parece al hablar un republicano, sino un enemigo del régimen. «Si todavía—ha dicho—no estamos todos sepultados en los escombros de la anarquía, es porque la sociedad portuguesa lucha desesperadamente contra la demagogia de lo alto. Mas si este estado de cosas continúa, muy pronto estaremos perdidos. La República destruirá sus fundamentos, y con ella se hará pedazos nuestra autonomía».

El cuadro es completo; la síntesis, perfecta; pero el significado es todavía mucho más sugestivo cuando se piensa que esta declaración ha sido proferida por labios del caudillo que se hizo amar de las multitudes antes de los acontecimientos del 5 de octubre. Hoy el tribuno popular parece ya desilusionado cuando exclama: «Por encima de mi partido pongo a la República, como por encima de ésta pongo a la Patria. Si mañana me convenciese de que la República llevaba a la nación a la pérdida de la autonomía, y que la Monarquía podía aún contenerla en este declive fatal, no proferiría una palabra en defensa de la Monarquía, porque me está prohibido por el decoro que me debo; pero tampoco saldría de mis labios la más pequeña defensa de la República».

Por eso, cuando el decaimiento empieza ya a invadir a los mismos que contribuyeron a este estado de cosas, ¿qué se dirá de aquellos que nunca demostraron competencia ni sinceridad, de estos nuevos directores que han hecho una República con todos los defectos de la monarquía y sin ninguna de sus ventajas?

ALFONSO GAYO

**ARTURO VOLIO**  
ABOGADO Y NOTARIO

Despacho: Frente a la casa de habitación del Gobernador don José María Peralta, Cartago.

**Doctor Emilio Echeverría**  
MEDICO Y CIRUJANO

Consultorio: Calle 5ª Norte, frente al Teatro Variedades, oficina del Dr. Gerardo Echeverría.

**Isidro Marín Calderón**  
ABOGADO Y NOTARIO

Oficina: Calle 5ª Sur, frente a la Tesorería de la Junta de Caridad.

**Dr. Gerardo Echeverría A.**  
ABOGADO Y NOTARIO

Bufete: Calle 5ª Norte, frente al Teatro Variedades.

**CARLOS SAENZ**  
ABOGADO Y NOTARIO

Bufete: 2ª Avenida O., contiguo a D. Juan R. Mata y frente a Leiva y Cª

**Doctor José Ma. Castro F.**  
MEDICO

Consultorio: 2ª Avenida Oeste, frente a la casa de D. Rafael Iglesias.

**Doctor Mariano Rodríguez**  
MEDICO Y CIRUJANO

ABAYADO 850 TELÉFONO 147  
Horas de consulta: De 10 a 11 a. m. y de 12 a 2 p. m.

En la Nueva Casa de Salud, lado Oeste del Parque Nacional.

## MOLINO COSTARRICENSE

# HARINA

Ponemos en conocimiento del público que hemos nombrado Agentes Exclusivos de nuestra harina, en la forma siguiente:

**SAN JOSE, Segundo Zonta  
CARTAGO, Luis Felipe Odio  
HEREDIA, Negrini Hermanos**

Suplicamos a nuestros favorecedores se sirvan dirigir sus pedidos a los respectivos Agentes.

**LINDO BROTHERS**

## El nuevo pacto

Lo que se propone es el engodo de ganado, para lo cual necesita grandes repastos de guinea y potrerros de gengibrillo. Para sembrarlos han recurrido a la semilla garantizada que vende Ernesto Valverde, 50 varas al Sur de la Botica Francesa.

## La Vencedora

Gran Carnicería en el Mercado de esta Capital, de los hermanos Guillén.

Diariamente hay carnes frescas y apetitosas — por su gordura — de res, ternero y cerdo, a precios módicos. Servicio cumplido a domicilio, y atención esmerada a todos los favorecedores, tanto antiguos como nuevos clientes.

## EL GRANERO de Rómulo Artavia

Venta de granos al por mayor y menudeo.

Compro y vendo café al por mayor y menor.

Se reciben granos en comisión. Local que ocupa, en los bajos de la casa de la antigua botica de la Violeta.

## Sombrerería Moderna de Roberto Parote B.

Fabricación de Sombreros

Ventas por mayor y menor de sombreros de fieltro. — Especialidad en el arreglo de sombreros, sombrillas y bombinas

Procedimientos rápidos para limpiar sombreros de paja y de paja en pocos minutos; no uso de gomas, féculas ni azufre. Devolviéndoselo a usted como lo compró, es decir, nuevo completamente. La única Sombrerería que hace estos trabajos. El precio lo pone el cliente.

## CASAS EN VENTA

Favorables condiciones de pago. Abonos mensuales. Informes en la casa de doña Jesús de Carranza, 75 varas al Norte del Liceo de Costa Rica.

## Casas de alquiler

En la Estación del Pacífico tengo varias casas que alquilo, con preferencia a familias sin niños.

CARLOS PALMA

**ALFREDO VOLIO**  
ABOGADO Y NOTARIO

Oficina: Casa de don Nicolás Casasola, Cartago.

## LA BARCELONA de ANTONIO MONTEALEGRE

Vinatería, Taquilla y Pulpería Importación Directa

Fábrica de los nunca bien ponderados PUROS de tabaco de CACHL, sin competencia en el país. Existencia permanente de puros secos.

SE ATIENDE TODO PEDIDO, POR PEQUEÑO QUE SEA

## ¡GRAN EXITO!

Obtendrá en sus empresas el que se vea en la acreditada

**Sastrería Española**  
de Gregorio Expósito

pues la elegancia de su corte y la calidad de sus casimires, predisponen en favor del que los trae.

También trabaja llevándole el paño, sin que por eso aumente el precio de la hechura.

ACABA DE RECIBIR UN GRAN SURTIDO DE CASIMIRES

No olvide la dirección:

Calle Central — 25 varas al Oeste del Mercado — Frente a Mr. Asch

## NUEVA

# Casa de Salud

— del —

**Doctor Mariano Rodríguez**

PARQUE NACIONAL

San José

Costa Rica



## CREMA VIRGINIA

Quita las manchas

y conserva limpio el cutis

## Jardinería "La Primavera"

de Andrés Brenes Picado

Especialista en coronas, palmas y cañas

Esta Jardinería queda a 200 varas al Este de la Botica Española, por la Soledad.

Baratura, puntualidad, honradez y buen gusto en el trabajo.

Anuncie en "El Pabellón Rojo"

## Para las elecciones

y para depositar su voto, acuérdese que si necesita pintar, tapizar o decorar su casa que el que suscribe ofrece sus servicios como tal, a precios reducidos y que vive en la Avenida 8ª Oeste.

Juan Rafael Rodríguez

## EL HIJO DE LUIS XVI

### Sentencia de un tribunal francés

París. — Los tribunales de París acaban de fallar en un asunto sensacional, del que se habla muchísimo en Francia.

El caso es este: la familia Nandorf pretende descender del Delfín al que se supuso muerto en el Temple, después de las ejecuciones de Luis XVI y de María Antonieta. Usa la expresada familia el apellido de Borbón.

Luis Carlos, de esta familia,

demandó al periódico «La Patrie», por haberlo llamado impostor. Se llevó la cuestión ante un juez, y éste, después de examinar documentos importantísimos, acaba de declarar que la familia de referencia tiene derecho a usar el apellido de Borbón, por descender del Delfín.

Además, el juez condenó a «La Patrie» a pagar una multa de dos mil quinientos francos.

merado republicano. Los jacobinos, al frente del Poder, permanecen inflexibles e indiferentes a la ola revuelta, que de estado latente ha pasado a movimiento agudo.

No es posible vislumbrar hasta dónde conducirá el desencadenamiento de la tempestad de odios que cruza los aires en todas direcciones, saturando la atmósfera y haciéndola irrespirable. En materia de insultos, de calumnias, de persecuciones y de felonías, nunca se había llegado a tamaña violencia. Di-

## Espectáculo político

Hemos entrado en el tercer aniversario del régimen, y el aspecto político continúa siendo de convulsión, de bandería, porque la lucha sigue entablada entre los elementos conservadores y jacobinos, puesto que los monárquicos, poco dados a que se hable de ellos, asisten prudentemente callados al espectáculo curioso del congló-

**Las mejores Cervezas fabricadas en el país**

# TRAUBE

**Hielo y Aguas Gaseosas de calidad inmejorable**

# Crónica de Berlín

De Munich a Berlín, a medida que el tren avanza y el paisaje cambia, va cambiando también la gente. Los vientres son cada vez más chicos, las barbas enormes van desapareciendo, los bigotes se reducen lentamente y los cabellos aparecen en cada estación más cortos. El viajero que sube al tren cerca de Berlín suele traer la cabeza completamente afeitada, lo que le permite a uno admirársela detenidamente: es fea, pero energética; tosca, pero grande.

—Está bien que este alemán tenga esa cabeza—pisa uno—, a fin de que me resuelva problemas y me invente medicinas, pero yo, para mí, prefiero la mía, que es más fina, más armónica y más ligera. Con ella no haré nunca gran cosa; pero lo pasan agadablemente.

Los cabellos están anulados cerca de Berlín, y los bigotes, reducidos a su más mínima expresión; un centímetro apenas de bigote para una enormidad de fisonomía. Digo fisonomía, pero los alemanes no la tienen. Pelados y desbigotados, como no se pongan a fumar unas pipas que les den cierta expresión, los alemanes carecen de personalidad individual.

Y, por último, el tren llega a Berlín. Ha desaparecido ya totalmente la *gemütlichkeit* bávara; esto es, la sencillez, la campechanería, la franqueza. El bávaro es hombre que no tiene reparo alguno en eructar delante de usted al acabar de conocerlo; pero lo hace con tanta *gemütlichkeit*, que usted siente inmediatamente una gran simpatía hacia él.

—¡Qué pronto he llegado a merecer la confianza de este hombre!—se dice usted.—¡Qué sincero es! Y con qué poca doblez, con qué poco artificio se manifiesta! Lleva el corazón en la mano y el eructo en la boca.

En Berlín no hay apenas *gemütlichkeit*. El berlinés es un hombre de mejores maneras que el bávaro. Es hasta atento; pero es atento por una educación de hierro. Un berlinés le saluda a usted y le saluda a usted admirablemente, y usted dice: «¡Pero qué bien ensayado está ese saludo!»

Aquí no hay espontaneidad, no hay *gemütlichkeit*. No hay eso que hay en Munich de que un señor para darle a usted una prueba de atención, le sirve el azúcar con sus propios dedos gordos y grasientos como salchichas. Aquí el alemán se está refinando.

Está adquiriendo esbeltez y elegancia, y está perdiendo espontaneidad. A medida que uno avanza hacia Berlín, las mujeres van gustándole a uno más. En cambio, uno va poco triste por haber dejado aquel Munich tan simpático, tan familiar y tan artista; pero llega uno a Berlín y reconoce que Berlín tiene también sus encantos.

*Du hast ja keine Ahnung Wie schön Du bist, Berlin.*

(Tú no sabes, Berlín, lo hermoso que eres).

Y, en efecto, Berlín es hermoso. *Von Berlin zu Himmel*; es decir, de Berlín, al cielo; a este cielo de Prusia, que ni es azul, a pesar de ser de Prusia, ni es cielo.

JULIO CAMBA

es digna de la mujer que la lleva a cabo, y tan duradera y permanentemente, que su influencia se extiende y trasparece, a pesar de todos los males y contradicciones que la combaten; ayudar a ella es deber ciudadano, y que cada cual ha de cumplir en su esfera, por reducida que sea, y aunque el vigor de la juventud nos falte a los que ya en el otoño de la vida dejamos oír nuestra voz, la esperanza de un bienestar mayor para los que nos siguen es vivo acicate de aliento y confianza.

MARICRUZ

Anúnciese a El Pabellón Rojo

¿Por qué la **Funeraria de Manuel Campos Hnos.** es la mejor?

Porque todos los útiles son nuevos: coches fúnebres, catafalcos y el más elegante juego de candelabros, y damos más barato, porque nosotros mismos hacemos las cajas y nos esmeramos en que sean lo mejor posible. Comparad servicio y precios y os convenceréis.

Cuesta de Moras — Teléfono 330

**EMPRESA DE ARENA DE RIO GRANDE**

Oficina: Contigua a Wolf Teléfono 218 San José

**IMPRESA**  
LA MEJOR DEL PAIS

**FOTOGRAFIA**  
LA MAS ARTISTICA

**LIBRERIA ALSINA**

Avenida de la Estación, Calle 4ª Norte

**NOVEDAD Y ECONOMIA**

**PAPELERIA**  
DE GRAN LUJO

**ENCUADERNACION**  
DE PRIMERA CLASE

**Importante**

Hasta nuevo aviso, los precios de **AZUCAR** serán los siguientes:

1ª clase... \$ 18-00 2ª clase... \$ 18-50  
3ª clase... \$ 18-00

**Descuentos:**

8% y 5% sobre órdenes de 100 quintales para arriba.  
6% " " " de 10 a 99 quintales

Las órdenes menores de 10 qq. no tienen descuento.

**LINDO BROTHERS**

San José, Enero de 1913

**ALMANAQUE 1914**  
... PARA ...

POR

**PEDRO N. GUTIERREZ**

Está de venta en la

**LIBRERIA ALSINA**

San José, C. R. Apartado 249

**LUIS ANDERSON**  
ABOGADO

Despacho: Esquina Calle 4ª Sur y 2ª Avenida O. Altos de la casa de doña María Alvarado, 100 varas al Sur del Banco de Costa Rica.

**Joaquín Aguilar**  
ABOGADO Y NOTARIO PUBLICO

Oficina: Su casa de habitación, situada 150 varas al Sur del Banco de Costa Rica, Calle 4ª Sur.

**Víctor Orozco**

ABOGADO Y NOTARIO PUBLICO

Por ahora tiene su oficina en su casa de habitación, Avenida 4ª 100 varas al Oeste del Parque Central.

Horas de despacho: de 8 a 11 a. m. y de 1 a 5 p. m.

**Harina Gold Medal**

**Manteca de chicharrón**

**Azúcar de tercera**

Teléfono No. 198 - Apartado No. 146

Tomás Fernández y Hno. Almacén de granos

**LA COLMENA**

CONFITERIA, JALEAS Y FRUTAS  
CRISTALIZADAS NACIONALES  
—TODO HECHO EN EL PAIS—

Refresquería, Helados de Crema, Tostetas y Confites de todas clases

Aseo esmerado, buen trato y todo a mitad de precio

Haced una visita y quedaréis satisfechos

El día 1º de octubre del corriente se abrirá al público

Avenida Central — Esquina del Hotel Central

**PABLO TORRENS**

**Magnífica oportunidad**  
para invertir dinero con positivo provecho

Una casa muy bien construida contra temblores, elegante y cómoda. Cuatro casitas pequeñas.

Un local esquinero para comercio, con salón para billar y bodegas, que ocupa actualmente con pulpería don Manuel Segura, punto de mucho movimiento.

Situación: 100 varas al Norte de la Plaza del Ganado, Avenida 12 Este y Calle 9ª Sur.

Todo forma una sola finca y se vende en condiciones favorables. Entenderse con Ignacio Merino P. o con Max. Bustamante.

18 de octubre de 1913.

**HAMBURG-AMERICAN LINE**  
**ATLAS SERVICE**

Los siguientes inusos vapores de la Compañía salen de Limón semanalmente para New York, y hacen escalas en Colón, Kingston (Jamaica) y Santiago de Cuba.

Además, los vapores «PRINX JOACHIM» y «PRINX AUGUST WILHELM» tocan en Pearl Lagoon (Nicaragua). Los

«PRINX AUGUST WILHELM» «CARL SCHURZ»  
«E. L. BOAS» «PRINX JOACHIM»

Los vapores «CARL SCHURZ» y «E. L. BOAS» tocan en Santa Marta (Colombia)

Es la ruta más rápida para la Exportación de Café. Todos los vapores tienen Médicos y Camareros.

Para pasajes y más detalles, en las oficinas del Agente en San José y Limón.

John M. Keith, Agente General

**El Gran Baratillo de Cartago**

Es la Tienda que más barato vende en San José, Artículos para Señoras y Caballeros a mitad de precio

**SURTIDO COMPLETO Y TODA CLASE DE GÉNEROS**

Tenemos a la venta preciosos botones políticos de los candidatos señores Yglesias, Fernández y Durán y unas bonitas papeleras con los retratos de los tres candidatos.

Baratillo Permanente de JOSE AVILES (a) Valbuena

Calle del Tranvía—Frente a LA MARINA, en el Mercado

**GABINETE DENTAL**  
DEL

**DR. O. J. SILVA**

OIRUJANO-DENTISTA

Calle de la Estación al Atlántico, 50 varas al Oeste del Parque de Moravia

**HORAS DE OFICINA:**

De 8.30 a. m. a 1 p. m.

De 3.30 a 7 p. m.

ESPECIALIDAD EN PUENTES, CORONAS, DIENTES DE ESPINA, ETC., ETC.

**EXTRACCIONES COMPLETAMENTE SIN DOLOR**



**BASIGO Y ALVARADO**

Almacén de Géneros y Abarrotes

Han recibido y venden a precio sin competencia, y exclusivamente por mayor, ARROZ, TABACO VIRGINIA, GANGOCHES, ZARAZAS AMERICANAS, ZÁYROS, CASIMERS INGLESES, LOZA, CRISTALERÍA y otros artículos.

**UNICOS IMPORTADORES**

del Papel para Oigarrillos marca "Serrano" y del famoso Betún para Oalzado "Oordin"

**A 20 céntimos**

Se pica tabaco a \$ 0.20 el kilogramo. Frente a la Casa de Refugio y al lado de la casa de don Julio Castro.

JOAQUÍN GIL

Suscríbese a El Pabellón Rojo

**LA VILLA DE PARIS**

Es la Sastería de Moda en San José

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE FRAC

Miguel Borrás

# Sueltos de Crónica

## Sociedad de Seguros

Hoy, a la 1 p. m. se reúne en el Edificio Metálico la Asamblea General, que debe elegir la directiva de la Sociedad Costarricense de Seguros de Vida.

Esa reunión será de alta trascendencia para los intereses de tan importante asociación, pues a más de la elección de directiva, se dará a conocer en ella el estado económico de la institución y se propondrán algunas reformas a sus estatutos. Ha llegado a nuestro conocimiento el siguiente proyecto para elección de directiva:

### PROPIETARIOS

- Lic. don Claudio González
- Lic. don Alejandro Alvarado Quirós
- Lic. don Oscar Herrera T.
- Don Gabriel Coronado J.
- » Jorge Castro González
- » Joaquín Gil Mayorga
- » F. Nicolás Alvarado

### SUPLENTES

- Don Tiburcio Solano Marín
- » Jenaro Cardona
- » Julio Fonseca

### FISCAL

Don Manuel Aragón  
El Tesorero de seguro será reelecto, pues ha dado los más satisfactorios resultados.

## El contagio

Ya en otra ocasión manifestamos nuestro desacuerdo en cuanto a la publicación por la prensa, de los detalles de robos, suicidios, violaciones y otros crímenes por los peligros del contagio.

Si preconizamos la existencia de una enfermedad, probablemente ocurrirá lo mismo: hoy, cualquier hijo de vecino comete una barbaridad y se escuda tras la neurastenia.

El lujo de detalles, debido más a la fantasía que a la realidad, está resultando un peligro y una tentación.

## Se encuentra grave

Con motivo de la escandalosa de la policía en la plaza de toros, último día de las fiestas, fué herido el sargento José María Ruiz, que hoy se encuentra al borde del sepulcro, atacado de congestión cerebral a consecuencia de un golpe que recibió. Hacemos constar, para satisfacción, que el sargento Ruiz siempre supo cumplir con su deber y que en política no ejerció presión de ninguna naturaleza, poniendo de realce su neutralidad.

Su participación en los sucesos de la plaza de toros fué como sigue: el sargento Alberto Quesada fué quien ordenó a la policía desvenenar sus crucetas y atacar al pueblo; en vista de la resistencia que encontró Quesada, dió el mando a Ruiz y escurrió el bulto.

De este mismo sargento Quesada tenemos otros informes: el día de las elecciones, vertiendo su informe, repartía a los votantes papeletas para la votación y habiéndole llamado la atención, según parece el mismo General Romain, le contestó el sargento Quesada que esas boletas las había recibido de manos del señor ministro para que las distribuyera personalmente.

Deseamos vivamente que el sargento Ruiz recupere su salud y hacemos estas aclaraciones en honor a la verdad.

## Follisca

Parece que antier hubo fuertes conmociones en las altas esferas de la Imprenta Nacional: de golpe y porrazo fueron dados de baja nada menos que once buenos empleados, entre los que se cuentan el señor Emilio Umaña que ha trabajado en aquel establecimiento durante 25 años y tres señoras, de conducta y trabajo irreprochables.

Ayer, volvieron a sus faenas esos buenos obreros, despedidos por una lamentable ligereza,

desde luego que no había ninguna orden ministerial en ese sentido.

Celebramos que ese incidente haya tenido una solución favorable.

## Reunión de petroleros

No hay que alarmarse, no se trata de una congregación de individuos que traten de explotar el petróleo con fines político-sociales, sino con miras económicas.

Ayer debían haberse reunido los señores interesados en denuncias de minas de petróleo y si llega a nuestro conocimiento algún acuerdo que tomen lo daremos a conocer a nuestros lectores.

## Insistimos

En un número de este diario hicimos referencia a dos supuestos criminales, capturados por un ministro y un doctor, en las inmediaciones del Parque Central.

Si no nos equivocamos, fué *La Información* quien comentó ampliamente aquel asunto, juzgando criminales a dos mendigos desgraciados. Si se hubiera tratado de un par de estafadores de alto vuelo habrían tenido defensores; pero se trataba de dos infelices que en el lance perdieron lo único que tenían: un sombrero viejo y una chaqueta hecha girones.

Hay casos en que la vindicta se impone como un deber.

## Matrimonio civil

A las 6 p. m. de ayer, ante la autoridad correspondiente, contrajeron matrimonio el señor don Alberto Ardaens, Lic. en Farmacia y la señorita Elisabeth Marie Hieb.

Les deseamos felicidades en su nuevo estado.

## En El Variedades

La función a beneficio de Tercé fué éxito, como esperábamos.

Llamó mucho la atención y mereció nutridos aplausos el «Céspedes Journal n.º 6». El arte nacional cinematográfico empieza a surgir; y nosotros habíamos llamado la atención sobre la labor de Gómez Miralles y Armando Céspedes. Ojalá el estímulo no se haga esperar, aunque nadie es profeta en su tierra.

## No nos disgusta

No vayan a creer que nos causan disgusto los ascensos militares a porrillo; simplemente vemos en ello una pequeña dificultad para el futuro. Cuando se trate de nombrar comisiones o retenes militares, habrá que despachar siempre cuatro coroneles y un cabo, pues los soldados no se encontrarán ni para remedio.

## ¿Y la profilaxis?

Hay enfermedades terribles y vergonzosas, que deben combatirse por todos los medios posibles: en el Hospital General acaban de sufrir dos jóvenes una operación de la que no es posible hablar.

¿Existe una oficina de profilaxis?

¿Cumple a conciencia con su deber el encargado de ella?

Vamos al caos, a la disolución social y parece que el asunto no nos preocupa en absoluto.

## Sospecha de robo

El policía Barbanero Quirós encontró forzada la cerradura de la casa de habitación de don Marco Tulio Echaverri.

Existen sospechas de robo, desde luego que el señor Echaverri, se encuentra en el campo de temporalidad con su familia.

Ojalá no resulten ciertas las sospechas.

# Movimiento diario

## Nacimientos

María Graciela, legítima de Eduardo Alvarado y Mercedes Mas's.

Tomás, legítimo de Tomás Valverde y Josefina Barrantes.

## Defunciones

Nicomedes Granados, 41 años, distrito 2º

Pacífica Vargas, 34 años, distrito 4º

Juana Alvarez, 1 mes, distrito 4º

## Pasaportes

J. B. Thebault, para Panamá. Marco A. Bolívar, para Colombia.

## «La Gaceta»

Que del auxilio de \$ 20,000 para el hospital de Puntarenas se pague al auditor general del Ferrocarril al Pacífico la suma de \$628.40, invertidos en la construcción del referido hospital.

—Que del impuesto de 5% creado sobre mercaderías para la provincia de Limón, se gire a favor de la Junta de Caridad de aquel puerto la suma de \$ 3,000 para atender a gastos del hospital.

—Que se extienda la patente de corredor jurado a favor de don Jorge Guier Freses.

—Que de eventuales de la cartera de Instrucción Pública se entregue a doña Silvana viuda de Umaña, la suma de \$ 508.50 a que ascienden los gastos del funeral y entierro del que fué su esposo don Juan Umaña.

—1º—Que los Directores de las Bandas de Liberia, Puntarenas, Alajuela, Heredia y Cartago, disfruten del sueldo asignado en la Ley de Presupuesto al grado de Comandante Mayor; 2º—Aumentar en veinte colonos (\$ 20.00) mensuales el sueldo que devenga el Músico Mayor de la Banda de esta capital. Las diferencias que ocasiona este acuerdo se imputarán a «Eventuales del Ejército» durante el presente año fiscal.

## Puerto de Limón

### Entradas

5 de enero.—Ayer a las 11 a. m. ancló el vapor alemán *Prinz Joachim*, procedente de Puerto Perlas, con ocho horas de travesía, capitán Tarnow, 135 tripulantes y 2,981 toneladas.—Pasajeros: Betina Blanco, Mercedes Padilla, Hiram Goodrich y Julio Castro.—Sin carga ni correspondencia.—Consignado a John M. Keith.

5 de enero.—Ayer a las 9 p. m. ancló el vapor inglés *España*, procedente de Nipe (Cuba), con

3 días y horas de travesía, capitán Mader, 45 tripulantes y 2,108 toneladas.—Sin pasajeros ni correspondencia.—Carga: 8 bultos.—Consignado a The United Fruit Company.

## Salidas

3 de enero.—El 27 de diciembre a las 5 p. m. zarpó para Fernandina, Florida, el vapor inglés *Nicosian*, capitán Manning, 48 tripulantes y 4,077 toneladas.—Sin pasajeros, carga ni correspondencia.—Despachado por Maduro y Sons.

3 de enero.—El 28 de diciembre a las 3 p. m. zarpó con destino a Puerto Barrios el vapor alemán *Schwarzwald*, capitán Rauschenplat, 94 tripulantes y 2,975 toneladas.—Pasajeros Alfred Kapink, barón L. D'Avril y sirviente, Ester de Mezerville, C. V. Hartman, Henry Wallsmith y 5 en cubierta.—Carga: 58 sacos de cacao y 18 cilindros vacíos.—Correspondencia: 6 sacos.—Depachado por John M. Keith.

3 de enero.—El 29 de diciembre a las 5 p. m. zarpó con destino a New York vía Colón y Kingston, el vapor inglés *Tenadores*, capitán Porter, 188 tripulantes y 4,559 toneladas. Pasajeros: Sinclair Shepperd, Carlos Wallheman, Giorgiana Allen, Ed. Soto, José, Antonio y Enrique Brenes, Chas Bowden, Blanca de Méndez, Ferd. Castro, William Wallis, Arthur Holland, Adolphus Morales, Angel Tablado, Leonora Rosado y 2 niños, Julia Pike Charles Fraser, George Filling, Mateo Dreyfus, Mrs. Charles Bowden, Marcelo Keymans, Susana de Kirkpatrick, Geo Sharp, Ralph Loring, Frazla Rohmer, Evaristo Oroza, Basilio Rodríguez, Francisco Palomo, Angelina Ellasten, John Ewards, Edward Jones, Elizabeth Morris, Matilde Cunningham, Martín López, Edith Hamilton, Jas Palmer y Julia Gordon.—Carga: 27,937 racimos de bananos, 4,061 sacos de café 193 atados curos, 400 sacos afrecho y 94 sacos de cacao.—Correspondencia: 14 sacos y 1 pliego.—Depachado por *The United Fruit Co*

3 de enero.—El 1º a las 4 p. m. zarpó con destino a Colón el vapor francés *Perou*, capitán Le Breton, 172 tripulantes y 2,971 toneladas.—Pasajeros: Juan Benito, Mary Simmons, F. M. Gutiérrez, Lino Saton, Ricardo Arteaga y Fernina Goicoechea.—Carga: 162 sacos de café y 111 sacos cuernos.—Correspondencia: 12 sacos.—Depachado por Felipe J. Alvarado & Cº

# LEYENDAS

No son las leyendas, simples narraciones de la fantasía popular, son muchas veces verdades trascendentales, ocultas bajo el velo poético.

Una enseñanza, un recuerdo o la síntesis de una época, palpitan en el fondo de esas sencillas narraciones que va legando el pueblo de padres a hijos, al calor del hogar.

La historia fantástica de «La Llorona», nos la han contado a todos, cuando eramos niños traviesos o rebeldes. Y aquellas impresiones recibidas por nosotros en la época que el raciocinio empezaba a alborear en nuestro cerebro, perduran a través de la vida y en la edad madura, nos hacen reflexionar, brindándonos el fruto de una enseñanza.

Ya viejos, no pensamos en la Llorona con aquel sentimiento de terror, ante una madre que arrojó a su hijo al río y que se da luego a la tarea de buscarlo, dando horribles gritos y llorando sin consuelo, a través de los tiempos.

Hoy, vemos en la heroína de esa leyenda tica, en primer lugar, la advertencia suprema de la necesidad en que estamos de sobreponer la reflexión al impulso primo; el espíritu, a la materia. Esa narración popular, nos enseña también que el amor es inmortal, que se sobrepone al tiempo y a la vida: la reacción que sintió aquella madre, después de haber arrojado su hijo al río, en un momento de locura, es tan potente que le da el don de la inmortalidad. Viva ahora por y para su amor y seguirá vagando por las márgenes de arroyuelos y torrentes, eternamente, poseída de una sola idea: recobrar a su hijo.

El imperio de lo espiritual y lo eterno del amor, son enseñanzas que entre otras, podemos encontrar en esa leyenda de nuestra tierra.

En Vivekananda, moderno autor indú, que dió en 1906 una serie de notables conferencias en New York, encontramos en una de sus páginas una linda fábula india, sobre las ostras que producen perlas.

Esa fábula, en síntesis dice así: Si llueve, cuando la estrella Sváti se halla en el arco ascendente, y cae una gota de esa lluvia dentro de una ostra, esta gota se convierte en una perla.

Las ostras no ignoran esta circunstancia; así es que, cuando esa estrella brilla, se elevan a la superficie del agua, esperando atrapar una de las preciosas gotas. En el instante en que más brilla la estrella, se desprende una rápida lluvia y si una de las gotas cae dentro de la cáscara, la ostra se cierra prontamente y se sumerge en el fondo del mar, en donde transforma pacientemente la gota luminosa, en perla de bellísimo oriente.

En esa fábula, palpita la enseñanza de la más alta filosofía. Ojalá fuéramos los hombres como las ostras, dice Vivekananda y en verdad que le sobra razón para formular tal deseo.

El hombre debe procurar escucharlo todo; luego estudiarlo y comprenderlo, para cerrarse luego a las influencias externas, hundirse en el mar de su propia conciencia y producir una perla.

Aceptando hoy una idea y mañana otra, abrigando un ideal hoy y otro mañana, proclamando ahora unos principios y otros más tarde, no hacemos más que malgastar nuestras energías.

El principio debe aplicarse a todo; los que marchan husmeando de acá para allá no llegarán a la meta.

Los que sepan apasionarse por una idea, van camino del triunfo. Los que dudan y vacilan, están perdidos.

Cuando un jefe encarna el ideal de un partido, debe vivir, pensar, ejecutar y aun soñar de acuerdo con ese ideal.

La voluntad y la perseverancia producen perlas como las ostras del golfo de Bengala, que se esfuerzan en llegar a la superficie de las aguas cuando la estrella Sváti brilla con más potencia en el zénit de aquel cielo límpido.

AQUILINO

## Teatro Variedades

DOMINGO 11 DE ENERO

Gran Matinée a las 2 y 30 p. m.

### Espléndido programa

La vista nacional de gran éxito

### Céspedes Journal No. 6

que tanto ha llamado la atención.

La magnífica vista dramática en dos partes

### Historia de un mozalbete

### Pathé Journal No. 6

Una bellísima comedia e interesantes vistas cómicas.

NOCHE

### Espléndidos estrenos

La soberbia comedia en dos partes, titulada

### Josefina vendida por sus hermanas

La divertidísima película cómica en tres partes, 900 metros de longitud,

### Tres mujeres para un marido

La película más jocosa exhibida hasta hoy.

### Una hora de verdadero placer

### EXITO SEGURO

### MARTES 13 DE ENERO

Estreno de la magnífica revista

### Céspedes Journal No. 7

## Boda que se transforma en funeral

El viernes ocurrió un caso bastante sensacional entre el pueblecito del Barreal y esta ciudad. El laborioso señor don José Peñaranda y la señorita Josefina Ureña, ambos vecinos del punto llamado «La Lagunilla» iban a contraer matrimonio el sábado en la iglesia parroquial. En tal virtud, venían el viernes a confesarse cuando inesperadamente le dió un vahído a Josefina que le ocasionó repentinamente la muerte. Aquella escena fué tristísima, convirtiéndose la alegría en completo dolor.

Los futuros esposos habían arreglado ya todo y pagaron la dispensa, por ser cuñado; pero cuando el estimable y bondadoso señor cura Rojas tuvo conocimiento devolvió la suma de \$ 50 00 que había pagado como dispensa Peñaranda. Este hecho ha enaltecido más al presbítero Rojas, ensalzándolo todo el público.

\*\*

Ha regresado de Cartago el activo comerciante don Pedro Lamiqui, quien hace días se encuentra en Heredia al frente de su acreditada panadería.

Tenemos el gusto de saludarlo y deseárselo grata permanencia, para beneficio del pueblo herediense, quien goza de mayores ventajas por la competencia establecida por el señor Lamiqui.

FRAY LUIS

Heredia, 10 de enero de 1910.

Suscríbese a El Pabellón Rojo



## Suscríbese a «El Pabellón Rojo»

### Tobías Zúñiga Montúfar

### Adán Acosta Valverde

Abogados y Notarios

han establecido su bufete en las oficinas de las Arcadas, frente al Teatro Nacional y al Registro Público.

Im. rente Aislado - San José